

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

12 июля 2013 г. № 40-3

О присоединении Республики Беларусь к Конвенции Совета Европы о противодействии торговле людьми

*Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики*

26 июня 2013 года

28 июня 2013 года

Статья 1. Присоединиться к Конвенции Совета Европы о противодействии торговле людьми, принятой в г. Варшаве 16 мая 2005 года (далее – Конвенция).

Статья 2. Определить Министерство внутренних дел Республики Беларусь органом, ответственным за координацию деятельности государственных органов и иных организаций по выполнению обязательств, принятых Республикой Беларусь по Конвенции.

Статья 3. Совету Министров Республики Беларусь в шестимесячный срок принять необходимые меры по реализации положений Конвенции.

Статья 4. Настоящий Закон вступает в силу со дня его официального опубликования.

**Президент
Республики Беларусь**

А.Лукашенко

КОНВЕНЦИЯ СОВЕТА ЕВРОПЫ О ПРОТИВОДЕЙСТВИИ ТОРГОВЛЕ ЛЮДЬМИ

Преамбула

Государства – члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

учитывая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами;

учитывая, что торговля людьми является нарушением прав человека и посягательством на достоинство и неприкосновенность личности;

учитывая, что торговля людьми может вести к порабощению ее жертв;

учитывая, что как противодействие торговле людьми, так и уважение прав и защита ее жертв должны выступать в качестве важнейших задач;

учитывая, что любая деятельность или инициатива в области противодействия торговле людьми должна осуществляться без какой-либо

дискриминации и учитывать равенство между женщинами и мужчинами, а также подход, в основе которого лежат права ребенка;

напоминая, что в декларациях, принятых министрами иностранных дел государств-членов на 112-й (14–15 мая 2003 года) и 114-й (12–13 мая 2004 года) сессиях Комитета министров, содержится призыв к активизации действий Совета Европы по борьбе с торговлей людьми;

принимая во внимание Конвенцию о защите прав человека и основных свобод 1950 года и протоколы к ней;

принимая во внимание следующие рекомендации Комитета министров государствам – членам Совета Европы: Рекомендацию № R (91) 11 относительно эксплуатации секса в целях наживы, порнографии и проституции, а также торговли детьми и несовершеннолетними; Рекомендацию № R (97) 13, касающуюся запугивания свидетелей и осуществления прав на защиту; Рекомендацию № R (2000) 11 о борьбе с торговлей людьми в целях сексуальной эксплуатации; Рекомендацию Rec (2001) 16 о защите детей от сексуальной эксплуатации и Рекомендацию Rec (2002) 5 о защите женщин от насилия;

принимая во внимание следующие рекомендации Парламентской ассамблеи Совета Европы: Рекомендацию 1325 (1997) относительно торговли женщинами и принуждения к проституции в государствах – членах Совета Европы; Рекомендацию 1450 (2000) о насилии в отношении женщин в Европе; Рекомендацию 1545 (2002) о кампании по борьбе с торговлей женщинами; Рекомендацию 1610 (2003) о миграции, связанной с торговлей женщинами и проституцией; Рекомендацию 1611 (2003) о незаконной торговле органами в Европе; Рекомендацию 1663 (2004) о домашнем рабстве: прислуге, лицах, приглашаемых по обмену и брачной торговле по выписке;

принимая во внимание Рамочное решение Совета Европейского союза от 19 июля 2002 г. о борьбе с торговлей людьми, Рамочное решение Совета Европейского союза от 15 марта 2001 г. о статусе жертв в рамках уголовного судопроизводства, Директиву Совета Европейского союза от 29 апреля 2004 г. относительно вида на жительство, выдаваемого гражданам третьих стран, являющимся жертвами торговли людьми или воспользовавшимся услугами посредников в целях нелегальной иммиграции и которые сотрудничают с компетентными органами;

принимая во внимание Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющий Конвенцию, в целях усиления обеспечиваемой ими защиты и развития содержащихся в них стандартов;

принимая во внимание другие соответствующие международные правовые документы в области противодействия торговле людьми;

принимая во внимание необходимость разработки всеобъемлющего международного правового документа, направленного на обеспечение основных прав жертв торговли людьми и установления специального механизма контроля,

согласились о нижеследующем:

ГЛАВА I. ЦЕЛИ, СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ, ПРИНЦИП НЕДИСКРИМИНАЦИИ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1 Цели Конвенции

1. Целями настоящей Конвенции являются:

а) противодействие торговле людьми и борьба с ней на основе обеспечения равенства между женщинами и мужчинами;

б) защита основных прав жертв торговли людьми, разработка исчерпывающих правовых мер для защиты жертв и свидетелей и оказания им содействия на основе обеспечения равенства между женщинами и мужчинами, а также обеспечение эффективного расследования и привлечения к ответственности виновных;

с) содействие международному сотрудничеству в области противодействия торговле людьми.

2. С целью обеспечения эффективной реализации Сторонами положений настоящей Конвенции в ней устанавливается специальный механизм контроля.

Статья 2 Сфера применения

Настоящая Конвенция применяется ко всем формам торговли людьми, будь то на национальном или транснациональном уровне, как связанной, так и не связанной с организованной преступностью.

Статья 3 Принцип недискриминации

Реализация положений настоящей Конвенции Сторонами, в частности осуществление мер по защите и соблюдению прав жертв, должна обеспечиваться без какой-либо дискриминации, как то по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальному меньшинству, имущественного положения, рождения или любого иного обстоятельства.

Статья 4 Определения

Для целей настоящей Конвенции:

а) «торговля людьми» означает осуществляемые в целях эксплуатации вербовку, перевозку, укрывательство, передачу или получение людей путем угрозы силой или ее применения или других форм принуждения, похищения, мошенничества, обмана, злоупотребления властью или использования уязвимого положения, либо путем подкупа в виде платежей или выгод для получения согласия лица, имеющего контроль над другим лицом. Эксплуатация включает, как минимум, эксплуатацию в форме проституции других лиц или другие формы сексуальной эксплуатации, принудительный труд или оказание услуг, рабство или обычаи, сходные с рабством, подневольное состояние или извлечение органов;

б) согласие жертвы торговли людьми на предполагаемую эксплуатацию, упомянутую в подпункте «а» настоящей статьи, не принимается во внимание, если было использовано любое из средств воздействия, указанных в подпункте «а»;

с) вербовка, перевозка, укрывательство, передача или получение ребенка в целях эксплуатации считаются «торговлей людьми» даже в том случае, если они не связаны с применением какого-либо из средств воздействия, указанных в подпункте «а» настоящей статьи;

д) «ребенок» означает любое лицо, не достигшее 18-летнего возраста;

е) «жертва» означает любое физическое лицо, подвергающееся торговле людьми согласно определению, указанному в настоящей статье.

ГЛАВА II. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, СОТРУДНИЧЕСТВО И ДРУГИЕ МЕРЫ

Статья 5 Предупреждение торговли людьми

1. Каждая Сторона принимает меры по установлению или укреплению на национальном уровне координации между различными органами, ответственными за противодействие торговле людьми и за борьбу с ней.

2. Каждая Сторона разрабатывает и/или укрепляет эффективную политику и программы в целях предупреждения торговли людьми, предпринимая такие меры, как исследования, информационные, просветительские и образовательные кампании, социально-экономические инициативы и учебные программы, в особенности для лиц, подвергающихся риску стать объектом торговли людьми, а также для специалистов, чья деятельность связана с противодействием торговле людьми.

3. Каждая Сторона обязуется при разработке, реализации и оценке политики и программ, упомянутых в пункте 2, придерживаться подхода, основанного на правах человека и включающего обеспечение равенства между женщинами и мужчинами и защиту детей.

4. Каждая Сторона принимает надлежащие меры, необходимые для того, чтобы миграция осуществлялась на законных основаниях, в частности, путем распространения соответствующими органами достоверной информации об условиях законного въезда в соответствующую страну и пребывания на ее территории.

5. Каждая Сторона принимает специальные меры с целью уменьшения уязвимости детей в отношении торговли людьми, в частности, путем создания для них безопасных условий.

6. Меры, принимаемые в соответствии с настоящей статьей, должны охватывать в соответствующих случаях участие неправительственных организаций, иных соответствующих организаций и элементов гражданского общества, приверженных делу противодействия торговле людьми, защите жертв или оказания им помощи.

Статья 6

Меры по противодействию спросу

В целях противодействия спросу, порождающему все формы эксплуатации людей, особенно женщин и детей, поскольку это ведет к торговле людьми, каждая Сторона принимает или совершенствует законодательные, административные, образовательные, социальные, культурные или иные меры, включающие в том числе:

- a) изучение передового опыта, методов и стратегий;
- b) меры, направленные на осознание ответственности и важной роли средств массовой информации и гражданского общества в восприятии спроса в качестве одной из главных причин, порождающих торговлю людьми;
- c) целевые информационные кампании с участием, в том числе в соответствующих случаях, органов власти и лиц, ответственных за разработку и принятие политических решений;
- d) профилактические меры, включая школьные образовательные программы для мальчиков и девочек с особым вниманием на недопустимость дискриминации по признаку пола и на ее последствия, важность обеспечения равенства между женщинами и мужчинами, а также достоинство и неприкосновенность каждого человека.

Статья 7

Меры пограничного контроля

1. Без ущерба для международных обязательств в отношении свободного передвижения людей Стороны, насколько это возможно,

усиливают такие меры пограничного контроля, которые могут оказаться необходимыми для предупреждения и выявления торговли людьми.

2. Каждая Сторона принимает законодательные или иные соответствующие меры для предупреждения, насколько это возможно, использования транспортных средств, эксплуатируемых коммерческими перевозчиками, для совершения преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. В соответствующих случаях и без ущерба для применимых международных конвенций такие меры должны включать, в частности, установление для коммерческих перевозчиков, в том числе любой транспортной компании, или владельца, или оператора любого транспортного средства, обязанности убедиться в том, что все пассажиры имеют проездные документы, необходимые для въезда в принимающее государство.

4. Каждая Сторона в соответствии со своим национальным законодательством принимает необходимые меры для установления санкций за нарушение обязанности, предусмотренной в пункте 3 настоящей статьи.

5. Каждая Сторона принимает законодательные или иные меры, необходимые для установления в соответствии с национальным законодательством возможности отказа во въезде лицам, причастным к совершению преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, или аннулирования их виз.

6. Стороны укрепляют сотрудничество между органами пограничного контроля, в том числе путем установления и поддержания прямых каналов связи.

Статья 8

Надежность документов и контроль за ними

Каждая Сторона принимает меры, необходимые для:

а) обеспечения такого качества выдаваемых ею проездных документов или документов, удостоверяющих личность, которое в максимальной степени затрудняло бы их неправомерное использование и подделку или противозаконное изменение, изготовление копий или выдачу;

б) обеспечения защиты и надежности проездных документов или документов, удостоверяющих личность, выданных Стороной или от ее имени, а также предупреждения их незаконного изготовления и выдачи.

Статья 9

Законность и действительность документов

Стороны обязуются по просьбе другой Стороны в соответствии со своим национальным законодательством в течение разумного срока осуществлять проверку законности и действительности выданных или якобы выданных от ее имени проездных документов или документов,

удостоверяющих личность, в отношении которых имеются подозрения, что они используются для торговли людьми.

ГЛАВА III. МЕРЫ ПО ЗАЩИТЕ И СОБЛЮДЕНИЮ ПРАВ ЖЕРТВ НА ОСНОВЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ РАВЕНСТВА МЕЖДУ ЖЕНЩИНАМИ И МУЖЧИНАМИ

Статья 10 Выявление жертв

1. Каждая Сторона обеспечивает комплектование своих компетентных органов специалистами, имеющими надлежащую подготовку и квалификацию для противодействия торговле людьми и борьбе с ней, выявления жертв торговли людьми, включая детей, и оказания им помощи, а также обеспечивает осуществление сотрудничества заинтересованных органов друг с другом и с соответствующими организациями, выполняющими функции по оказанию помощи, для того, чтобы иметь возможности для выявления жертв, учитывая особое положение в отношении жертв – женщин и детей, и выдачи в соответствующих случаях вида на жительство на условиях, предусмотренных статьей 14 настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона принимает законодательные или иные меры, необходимые для выявления жертв, сотрудничая в случае необходимости с другими Сторонами и организациями, выполняющими функции по оказанию помощи. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы при наличии у компетентных органов достаточных оснований полагать, что то или иное лицо стало жертвой торговли людьми, это лицо не было выдворено с ее территории до завершения процесса его идентификации соответствующими органами в качестве жертвы преступления, признанного таковым в соответствии со статьей 18 настоящей Конвенции, и могло бы воспользоваться помощью, предусмотренной пунктами 1 и 2 статьи 12.

3. В случае отсутствия уверенности в отношении возраста жертвы и если имеются основания полагать, что она является ребенком, то такая жертва должна считаться ребенком, и в отношении ее принимаются специальные меры защиты, пока ее возраст не будет установлен.

4. В случаях, когда установлено, что не сопровождаемый взрослым ребенок является жертвой, каждая Сторона незамедлительно:

а) принимает необходимые меры для обеспечения его законного представительства путем установления над ним опеки или через посредство организации или органа, уполномоченного действовать исходя из высших интересов ребенка;

б) принимает необходимые меры по установлению его личности и гражданства;

в) использует все имеющиеся у него возможности для скорейшего нахождения его семьи, если это отвечает высшим интересам ребенка.

Статья 11

Защита частной жизни

1. Каждая Сторона защищает частную жизнь и личность жертв. Касающиеся их персональные данные должны храниться и использоваться в соответствии с условиями, предусмотренными Конвенцией о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных (Серия европейских договоров, № 108).

2. В частности, каждая Сторона принимает меры, направленные на то, чтобы личность или данные ребенка, оказавшегося жертвой торговли людьми, не становились общедоступными через средства массовой информации или иным способом, за исключением обстоятельств, когда необходимо найти членов семьи ребенка или иным образом обеспечить его благополучие и защиту.

3. Каждая Сторона рассматривает возможность принятия, при соблюдении статьи 10 Конвенции о защите прав человека и основных свобод в интерпретации Европейского суда по правам человека, мер, направленных на поощрение средств массовой информации к защите частной жизни и личности жертв путем саморегулирования либо посредством мер регулирования или совместного регулирования.

Статья 12

Помощь жертвам

1. Каждая Сторона принимает законодательные или иные меры, необходимые для оказания помощи жертвам по их физической, психологической и социальной реабилитации. Такая помощь включает, как минимум:

а) уровень жизни, способный обеспечить их существование, посредством таких мер, как надлежащее и безопасное размещение, психологическая и материальная помощь;

б) доступ к экстренной медицинской помощи;

с) в случае необходимости языковую помощь;

д) консультативную помощь и информацию, особенно в отношении их законных прав, а также предоставляемых им услуг, на понятном им языке;

е) помощь, обеспечивающую представительство и учет их прав и интересов на соответствующих стадиях уголовного производства, возбужденного в отношении лиц, совершивших преступления;

ф) для детей доступ к образованию.

2. Каждая Сторона должным образом учитывает потребности жертв в отношении их безопасности и защиты.

3. Кроме того, каждая Сторона предоставляет необходимую медицинскую или другую помощь жертвам, законно проживающим на ее

территории и нуждающимся в такой помощи, но не имеющим достаточных средств для ее оплаты.

4. Каждая Сторона устанавливает правила, согласно которым жертвам, законно проживающим на ее территории, разрешается доступ на рынок труда, а также к профессиональному обучению и образованию.

5. Каждая Сторона в надлежащих случаях и в соответствии с национальным законодательством принимает меры, направленные на обеспечение сотрудничества с неправительственными организациями, иными соответствующими организациями или элементами гражданского общества, приверженными делу оказания помощи жертвам торговли людьми.

6. Каждая Сторона принимает законодательные или иные меры, необходимые для обеспечения того, чтобы оказание помощи жертве не было обусловлено ее согласием выступать в качестве свидетеля.

7. При осуществлении мер, предусмотренных настоящей статьей, каждая Сторона обеспечивает, чтобы услуги предоставлялись на добровольной основе и при надлежащем информировании, с должным учетом особых потребностей лиц, находящихся в уязвимом положении, а также прав детей в отношении размещения, образования и надлежащего медицинского обслуживания.

Статья 13

Период для реабилитации и принятия решения

1. Каждая Сторона предусматривает в национальном законодательстве период продолжительностью не менее 30 дней для реабилитации и принятия решения, предоставляемый лицу при наличии достаточных оснований полагать, что оно является жертвой. Этот период должен быть достаточным для получения лицом возможности пройти реабилитацию, избегая контактов с торговцами людьми, и/или для того, чтобы оно могло принять обоснованное решение о сотрудничестве с компетентными органами. В течение этого периода в отношении его не могут быть применены никакие меры по выдворению. Настоящее положение не наносит ущерба деятельности компетентных органов на всех стадиях осуществляемых ими в соответствии с национальным законодательством процессуальных действий, в частности при расследовании соответствующих преступлений и привлечении к ответственности виновных. В течение этого периода Стороны предоставляют лицу возможность пребывания на их территории.

2. В течение вышеуказанного периода на лиц, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, не распространяются меры, предусмотренные в пунктах 1 и 2 статьи 12.

3. Стороны не обязаны соблюдать вышеуказанный период, если этому препятствуют обстоятельства, связанные с необходимостью

обеспечения общественного порядка, или в случае неправомерного пользования статусом жертвы.

Статья 14

Вид на жительство

1. Каждая Сторона выдает жертвам предусматривающий продление вид на жительство в обоих либо в одном из следующих случаев:

а) когда, по мнению компетентного органа, их пребывание необходимо ввиду их личной ситуации;

б) когда, по мнению компетентного органа, их пребывание необходимо в связи с осуществлением ими сотрудничества с компетентными органами в целях ведения расследования или уголовного производства.

2. В случае юридической необходимости детям, являющимся жертвами, вид на жительство выдается исходя из их высших интересов и при необходимости возобновляется на тех же условиях.

3. Отказ в продлении вида на жительство или его аннулирование регулируется нормами национального законодательства Стороны.

4. Если жертва обращается с просьбой о выдаче ей вида на жительство иной категории, Сторона учитывает тот факт, что жертва имела или имеет вид на жительство, выданный в соответствии с пунктом 1.

5. С учетом обязательств Сторон, предусмотренных в статье 40 настоящей Конвенции, каждая Сторона обеспечивает, чтобы выдача вида на жительство в соответствии с положениями настоящей статьи осуществлялась без ущерба для права на поиск и получение убежища.

Статья 15

Компенсация и юридическая помощь

1. Каждая Сторона гарантирует жертвам с момента их вступления в контакт с компетентными органами доступ к информации о соответствующих судебных и административных процедурах на понятном им языке.

2. Каждая Сторона предусматривает в национальном законодательстве право жертв на юридическую помощь, а также на получение бесплатной юридической помощи в порядке, предусмотренном ее национальным законодательством.

3. Каждая Сторона предусматривает в национальном законодательстве право жертв на получение компенсации со стороны лиц, совершивших преступления.

4. Каждая Сторона принимает законодательные или иные меры, необходимые для того, чтобы гарантировать в порядке, предусмотренном ее национальным законодательством, компенсацию жертвам, например, путем создания компенсационного фонда для жертв или посредством принятия иных мер или программ, предназначенных для оказания помощи

жертвам и их социальной адаптации, которые могли бы быть профинансированы за счет средств, полученных в результате применения мер, предусмотренных в статье 23.

Статья 16 **Репатриация и возвращение жертв**

1. Сторона, гражданином которой является жертва или на территории которой это лицо имело право постоянно проживать на момент въезда на территорию принимающей Стороны, содействует его возвращению и принимает такое лицо без необоснованных или неразумных задержек с надлежащим соблюдением прав, безопасности и достоинства такого лица.

2. В случае возвращения Стороной жертвы другой Стороне такое возвращение осуществляется с надлежащим соблюдением прав, безопасности и достоинства такого лица, а также с надлежащим соблюдением всех процессуальных действий, связанных с тем обстоятельством, что данное лицо является жертвой. Желательно, чтобы такое возвращение было добровольным.

3. По запросу принимающей Стороны запрашиваемая Сторона проверяет, является ли указанное лицо ее гражданином или имело ли оно право постоянно проживать на ее территории на момент въезда на территорию принимающей Стороны.

4. В целях содействия возвращению жертвы, которая не имеет соответствующих документов, Сторона, гражданином которой является это лицо или в которой оно имело право постоянно проживать на момент въезда на территорию принимающей Стороны, по просьбе принимающей Стороны выдает проездные документы или другие разрешения, которые могут оказаться необходимыми, чтобы обеспечить данному лицу возможность проезда и возвращения на свою территорию.

5. Каждая Сторона принимает законодательные или иные меры, необходимые для разработки программ репатриации, с участием соответствующих национальных или международных учреждений и неправительственных организаций. Такие программы должны быть нацелены на предотвращение ревиктимизации. Каждой Стороне следует предпринять все необходимые усилия с целью содействия реинтеграции жертв в общество государства возвращения, включая реинтеграцию в систему образования и на рынке труда, в частности, путем приобретения и улучшения профессиональных навыков. В отношении детей данные программы должны включать реализацию права на образование, а также меры по обеспечению надлежащей заботы или ухода со стороны их семьи или других соответствующих структур опеки.

6. Каждая Сторона принимает законодательные или иные меры, необходимые для ознакомления жертв, в соответствующих случаях в

сотрудничестве с любой другой заинтересованной Стороной, с информацией о структурах, которые могут оказать им помощь в государстве, куда они возвращаются или репатрируются, таких, например, как правоохранительные органы, неправительственные организации, профессиональные юристы-консультанты и органы социальной защиты.

7. Жертвы из числа детей не подлежат возврату в государство, если по итогам оценки риска и безопасности получены сведения о том, что такое возвращение не будет соответствовать интересам ребенка.

Статья 17

Гендерное равенство

Каждая Сторона, осуществляя меры, предусмотренные в настоящей главе, стремится содействовать обеспечению равенства между женщинами и мужчинами и при разработке, реализации и оценке данных мер применяет подход, направленный на достижение гендерного равенства.

ГЛАВА IV. МАТЕРИАЛЬНОЕ УГОЛОВНОЕ ПРАВО

Статья 18

Криминализация торговли людьми

Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для признания в качестве уголовно наказуемых деяния, указанные в статье 4 настоящей Конвенции, в случаях, когда они совершаются умышленно.

Статья 19

Криминализация пользования услугами жертвы

Каждая Сторона рассматривает возможность принятия законодательных и иных мер, необходимых в соответствии с национальным законодательством для признания в качестве уголовно наказуемого деяния пользование услугами лица, являющегося объектом эксплуатации согласно подпункту «а» статьи 4, когда данное лицо заведомо является жертвой торговли людьми.

Статья 20

Криминализация деяний, связанных с использованием проездных документов или документов, удостоверяющих личность

Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для признания в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно с целью создания условий для осуществления торговли людьми:

а) изготовление поддельного проездного документа или документа, удостоверяющего личность;

- b) приобретение или предоставление такого документа;
- c) удержание, изъятие, сокрытие, повреждение или уничтожение проездного документа или документа, удостоверяющего личность другого лица.

Статья 21

Пособничество, подстрекательство или покушение

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы признать умышленное пособничество в совершении любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями 18 и 20 настоящей Конвенции, или умышленное подстрекательство к совершению таких преступлений в качестве уголовно наказуемых деяний.

2. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния всякое умышленное покушение на совершение любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьей 18 и подпунктом «а» статьи 20 настоящей Конвенции.

Статья 22

Ответственность юридических лиц

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для обеспечения возможности привлечения к ответственности юридического лица за уголовное преступление, признанное таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, совершенное в его интересах любым физическим лицом, действовавшим в своем личном качестве либо в составе органа юридического лица и занимающего в структуре данного юридического лица руководящую должность, при осуществлении им:

- a) права представлять юридическое лицо;
- b) полномочий на принятие решений от имени юридического лица;
- c) полномочий на осуществление управления в рамках юридического лица.

2. В дополнение к случаям, предусмотренным в пункте 1, каждая Сторона принимает меры, необходимые для обеспечения возможности привлечения к ответственности юридического лица в случаях, когда отсутствие надзора или контроля со стороны физического лица, упомянутого в пункте 1, позволило совершить уголовное преступление, признанное таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, в интересах этого юридического лица физическим лицом, действующим под его руководством.

3. В соответствии с принципами правовой системы Стороны ответственность юридического лица может быть уголовной, гражданско-правовой или административной.

4. Привлечение к вышеуказанной ответственности не влияет на несение уголовной ответственности физическими лицами, совершившими преступление.

Статья 23

Санкции и меры

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для обеспечения применения эффективных, соразмерных и сдерживающих санкций за уголовные преступления, признанные таковыми в соответствии со статьями 18–21. В отношении уголовных преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьей 18 и совершенных физическими лицами, эти санкции должны включать наказание в виде лишения свободы, влекущее за собой возможность выдачи.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в отношении юридических лиц, подлежащих ответственности в соответствии со статьей 22, применялись эффективные, соразмерные и сдерживающие уголовные или неуголовные санкции, включающие также санкции финансового характера.

3. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для обеспечения возможности конфискации или иным образом изъятия орудий совершения преступлений, признанных в качестве таковых в соответствии со статьей 18 и подпунктом «а» статьи 20 настоящей Конвенции, и доходов от этих преступлений или имущества, стоимость которого эквивалентна этим доходам.

4. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, которые необходимы, без ущерба для прав добросовестных третьих лиц, для создания возможности временного или постоянного прекращения деятельности любой организации, использовавшейся для осуществления торговли людьми, либо временного или постоянного запрета лицу, совершившему такое преступление, на осуществление деятельности, в ходе которой преступление было совершено.

Статья 24

Отягчающие обстоятельства

Каждая Сторона при назначении наказания за преступления, признанные таковыми в соответствии со статьей 18 настоящей Конвенции, обеспечивает признание в качестве отягчающих следующих обстоятельств:

- а) преступление было сопряжено с угрозой жизни жертвы, возникшей в результате умысла или грубой неосторожности;
- б) преступление было совершено в отношении ребенка;
- в) преступление было совершено должностным лицом при исполнении им своих обязанностей;
- д) преступление было совершено в составе преступной организации.

Статья 25

Предыдущие судимости

Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, предусматривающие при назначении наказания возможность принятия во внимание окончательных приговоров, вынесенных другой Стороной в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 26

Освобождение от наказания

Каждая Сторона предусматривает в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы возможность освобождения от наказания жертв за их причастность к незаконным видам деятельности, когда такая причастность является следствием принуждения.

ГЛАВА V. РАССЛЕДОВАНИЕ, СУДЕБНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ И ПРОЦЕССУАЛЬНОЕ ПРАВО

Статья 27

Заявления от имени жертвы и в силу занимаемой должности

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы расследование преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, или судебное преследование в связи с такими преступлениями не зависело от заявлений или обвинений жертвы, по крайней мере, в случаях, когда преступление было полностью или частично совершено на территории данной Стороны.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы жертвы преступления, совершенного на территории Стороны, не являющейся той, в которой они проживают, могли подать жалобу в компетентные органы государства пребывания. В случае если компетентный орган, в который была подана жалоба, не обладает компетенцией в отношении данной жалобы, он незамедлительно передает ее компетентному органу Стороны, на территории которой данное преступление было совершено. Такая жалоба рассматривается в соответствии с национальным законодательством Стороны, на территории которой было совершено преступление.

3. Каждая Сторона посредством принятия законодательных или иных мер в порядке, предусмотренном ее национальным законодательством, обеспечивает группам, фондам, ассоциациям или неправительственным организациям, целью которых является противодействие торговле людьми или защита прав человека, возможность оказывать помощь и/или

поддержку жертвам с их согласия в ходе уголовного судопроизводства по делам, касающимся преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьей 18 настоящей Конвенции.

Статья 28 **Защита жертв, свидетелей и лиц,** **сотрудничающих с органами правосудия**

1. Каждая Сторона принимает законодательные или иные меры, необходимые для обеспечения эффективной и надлежащей защиты от возможной мести или запугивания, в частности, как в ходе, так и после завершения расследования и судебного преследования преступников, в отношении:

а) жертв;

б) в соответствующих случаях лиц, сообщивших информацию о преступлениях, признанных таковыми в соответствии со статьей 18 настоящей Конвенции, или иным образом сотрудничающих с органами, осуществляющими расследование или судебное преследование;

с) свидетелей, давших показания в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьей 18 настоящей Конвенции;

д) в случае необходимости членов семей лиц, перечисленных в подпунктах «а» и «с».

2. Каждая Сторона принимает законодательные или иные меры, необходимые для обеспечения и предоставления различных видов защиты. Такие меры могут включать физическую защиту, предоставление нового места жительства, смену личности, а также оказание помощи в трудоустройстве.

3. Для ребенка-жертвы обеспечиваются специальные меры защиты с максимальным учетом его интересов.

4. Каждая Сторона принимает законодательные или иные меры, необходимые для обеспечения, в случае необходимости, надлежащей защиты от возможной мести или запугивания, в частности, как в ходе, так и после завершения расследования и судебного преследования преступников, в отношении членов групп, фондов, ассоциаций или неправительственных организаций, осуществляющих деятельность, указанную в пункте 3 статьи 27.

5. Каждая Сторона предусматривает возможность заключения соглашений или договоренностей с другими государствами с целью реализации положений настоящей статьи.

Статья 29

Специализированные органы и координирующие структуры

1. Каждая Сторона принимает меры, необходимые для обеспечения деятельности лиц или органов, специализирующихся на противодействии торговле людьми и защите жертв. Данные лица или органы должны обладать необходимой независимостью в соответствии с основополагающими принципами правовой системы Стороны для того, чтобы иметь возможность осуществления своих функций эффективно и без какого-либо неправомерного давления. Данные лица или сотрудники указанных органов должны иметь соответствующую подготовку и финансирование, необходимые для выполнения возложенных на них задач.

2. Каждая Сторона принимает меры, необходимые для обеспечения координации политики и действий своих правительственных и иных государственных структур, осуществляющих противодействие торговле людьми, в случае необходимости путем учреждения координирующих органов.

3. Каждая Сторона вводит или совершенствует систему подготовки должностных лиц, ответственных за противодействие торговле людьми и борьбу с ней, включая обучение в области прав человека. Эта подготовка может учитывать специфику конкретных структур и должна быть нацелена в соответствующих случаях на овладение методами, используемыми для предотвращения торговли людьми, судебное преследование виновных и защиту прав жертв, включая защиту жертв от торговцев людьми.

4. Каждая Сторона обязуется рассмотреть возможность назначения Национального докладчика или создания других механизмов мониторинга деятельности государственных органов в области противодействия торговле людьми и реализации требований национального законодательства.

Статья 30

Судебное разбирательство

В соответствии с Конвенцией о защите прав человека и основных свобод, в частности в соответствии со статьей 6, каждая Сторона принимает законодательные или иные меры, необходимые для обеспечения в ходе судебного разбирательства:

а) защиты частной жизни жертв и в соответствующих случаях и их личности;

б) безопасности жертв и их защиты от запугивания в порядке, предусмотренном национальным законодательством, а в отношении ставшего жертвой ребенка – с учетом особых потребностей детей и при обеспечении их права на специальные меры защиты.

Статья 31 **Юрисдикция**

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для установления юрисдикции в отношении любого уголовно наказуемого деяния, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, в случаях, когда это деяние совершено:

- a) на территории данной Стороны; или
- b) на борту судна, плавающего под флагом данной Стороны; или
- c) на борту летательного аппарата, зарегистрированного в соответствии с законодательством данной Стороны; или
- d) гражданином данной Стороны или лицом без гражданства, проживающим на ее территории, если это деяние подлежит наказанию в соответствии с уголовным законодательством, действующим на месте его совершения, или если оно не подпадает под территориальную юрисдикцию какого-либо государства;
- e) в отношении гражданина данной Стороны.

2. Каждая Сторона имеет право при подписании или сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении к данной Конвенции в заявлении на имя Генерального секретаря Совета Европы указать, что она сохраняет за собой право не применять или применять только в особых случаях или при определенных условиях правила юрисдикции, изложенные в подпунктах «d» и «e» пункта 1 настоящей статьи или какой-либо их части.

3. Каждая Сторона принимает необходимые меры для установления юрисдикции в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, в тех случаях, когда предполагаемый преступник находится на ее территории и она, получив запрос о его выдаче, не намерена осуществить его выдачу другой Стороне только на основании его гражданства.

4. Если несколько Сторон заявляют о своей юрисдикции в отношении предполагаемого преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, эти Стороны в соответствующих случаях проводят консультации в целях определения наиболее подходящей юрисдикции для осуществления судебного преследования.

5. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает какой-либо уголовной юрисдикции, осуществляемой Стороной в соответствии с ее национальным законодательством.

ГЛАВА VI. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ГРАЖДАНСКИМ ОБЩЕСТВОМ

Статья 32

Общие принципы и меры международного сотрудничества

Стороны в максимально возможной степени сотрудничают друг с другом в соответствии с положениями настоящей Конвенции, посредством использования соответствующих применимых международных и региональных инструментов, договоренностей, основанных на унифицированном или согласованном законодательстве, а также в соответствии с национальным законодательством в целях:

- противодействия торговле людьми и борьбы с ней;
- защиты жертв и оказания им помощи;
- осуществления расследований и судебного преследования в связи с уголовными преступлениями, признанными таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 33

Меры в отношении лиц, находящихся в опасности, или пропавших без вести лиц

1. Если Сторона на основе имеющейся у нее информации имеет достаточные основания полагать, что жизни, здоровью и свободе лица, упомянутого в пункте 1 статьи 28, угрожает непосредственная опасность на территории другой Стороны, она в этом экстренном случае безотлагательно передает такую информацию вышеупомянутой другой Стороне с целью принятия ею соответствующих мер защиты.

2. Стороны настоящей Конвенции могут рассмотреть возможность укрепления их сотрудничества в поиске пропавших без вести лиц, особенно детей, если имеющаяся в их распоряжении информация дает основания полагать, что они стали жертвами торговли людьми. В этих целях Стороны могут заключать между собой двусторонние или многосторонние договоры.

Статья 34

Информация

1. Запрашиваемая Сторона незамедлительно информирует запрашивающую Сторону об окончательном результате, достигнутом в связи с принятием мер в соответствии с настоящей главой. Запрашиваемая Сторона также незамедлительно информирует запрашивающую Сторону о любых обстоятельствах, препятствующих выполнению требуемых мер или обуславливающих его существенную отсрочку.

2. Сторона имеет право в порядке, предусмотренном национальным законодательством, по собственной инициативе предоставить другой Стороне информацию, полученную ею в результате проведения

собственного расследования, если она полагает, что это могло бы способствовать получающей Стороне в инициировании или проведении расследования или судебного разбирательства в отношении уголовных преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, или могло бы являться основанием для направления этой Стороной запроса о сотрудничестве в соответствии с настоящей главой.

3. До предоставления такой информации направляющая ее Сторона может потребовать обеспечения конфиденциальности информации или использования ее только при определенных условиях. Если принимающая Сторона не может удовлетворить такое требование, она уведомляет об этом направляющую Сторону, которая в этом случае определяет, должна ли информация все же быть предоставлена. Если принимающая Сторона получает информацию на указанных направляющей Стороной условиях, она обязана их соблюдать.

4. Любая информация, запрашиваемая в соответствии со статьями 13, 14 и 16 и необходимая для обеспечения перечисленных в них прав, незамедлительно направляется по требованию заинтересованной Стороны при должном соблюдении статьи 11 настоящей Конвенции.

Статья 35

Взаимодействие с гражданским обществом

Каждая Сторона способствует осуществлению сотрудничества ее государственных органов и должностных лиц с неправительственными и другими соответствующими организациями, а также членами гражданского общества в целях установления отношений стратегического партнерства, направленного на достижение целей настоящей Конвенции.

ГЛАВА VII. МЕХАНИЗМ КОНТРОЛЯ

Статья 36

Группа экспертов по вопросам противодействия торговле людьми

1. Контроль за выполнением настоящей Конвенции Сторонами осуществляет Группа экспертов по вопросам противодействия торговле людьми (далее именуемая «ГРЕТА»).

2. ГРЕТА состоит не менее чем из 10 и не более чем из 15 членом с соблюдением гендерного и географического баланса, а также с учетом опыта экспертов по различным направлениям. Члены ГРЕТА избираются Комитетом Сторон из числа граждан государств, являющихся Сторонами настоящей Конвенции, сроком на четыре года с возможностью переизбрания еще на один срок.

3. Выборы членом ГРЕТА проводятся на основе следующих принципов:

а) они избираются из числа лиц, обладающих высокими моральными качествами, известных своей признанной компетентностью в области прав

человека, оказания помощи жертвам и их защиты, противодействия торговле людьми или обладающих профессиональным опытом в областях, охватываемых настоящей Конвенцией;

b) они должны выступать в личном качестве, быть независимы и беспристрастны при осуществлении своих функций, а также иметь возможность выполнять свои обязанности эффективным образом;

c) два гражданина одного государства не могут быть членами ГРЕТА;

d) члены ГРЕТА должны представлять основные правовые системы.

4. Процедура выборов членов ГРЕТА определяется Комитетом министров после консультаций со Сторонами Конвенции и получения их единогласного согласия в течение одного года после вступления настоящей Конвенции в силу. ГРЕТА разрабатывает и принимает собственные правила процедуры.

Статья 37 **Комитет Сторон**

1. Комитет Сторон состоит из представителей Комитета министров Совета Европы государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции, и представителей Сторон Конвенции, не являющихся членами Совета Европы.

2. Заседания Комитета Сторон созываются Генеральным секретарем Совета Европы. Его первое заседание проводится не позднее одного года после вступления в силу настоящей Конвенции с целью избрания членов ГРЕТА. В последующем Комитет Сторон собирается на заседания по требованию одной трети Сторон, Председателя ГРЕТА или Генерального секретаря.

3. Комитет Сторон принимает собственные правила процедуры.

Статья 38 **Процедура**

1. Процедура оценки распространяется на Стороны Конвенции и делится на стадии, продолжительность которых определяет ГРЕТА. В начале каждой стадии ГРЕТА принимает конкретные положения, на которых должна быть основана процедура оценки.

2. ГРЕТА определяет методы осуществления оценки, наиболее отвечающие ее задачам. ГРЕТА, в частности, может разрабатывать для каждой стадии вопросник, который будет служить основой для оценки выполнения Сторонами настоящей Конвенции. Такой вопросник направляется всем Сторонам. Стороны представляют ответы на вопросник, а также другую информацию по запросам ГРЕТА.

3. ГРЕТА может запрашивать информацию у структур гражданского общества.

4. ГРЕТА может во взаимодействии с национальными органами государственной власти и с назначенными ими «контактными лицами», а также при необходимости с помощью независимых национальных экспертов организовывать визиты в страны с целью сбора дополнительной информации. В ходе этих визитов ГРЕТА может прибегать к помощи специалистов в конкретных областях.

5. ГРЕТА готовит проект отчета, содержащий анализ выполнения положений Конвенции, на основе которых производится оценка, а также предложения и рекомендации в отношении того, как заинтересованная Сторона может разрешить выявленные проблемы. Проект отчета направляется Стороне, в отношении которой осуществляется процедура оценки, для подготовки комментариев. Эти комментарии принимаются во внимание ГРЕТА при подготовке окончательного варианта отчета.

6. На основе вышеупомянутых сведений ГРЕТА готовит окончательный вариант отчета и выводы относительно предпринимаемых заинтересованной Стороной мер по выполнению положений настоящей Конвенции. Отчет и выводы направляются заинтересованной Стороне и Комитету Сторон. Отчет и выводы ГРЕТА публикуются с момента их принятия вместе с возможными комментариями заинтересованной Стороны.

7. Без ущерба для процедуры, предусмотренной в пунктах 1–6 настоящей статьи, Комитет Сторон может принимать на основе отчета и выводов ГРЕТА в отношении соответствующей Стороны рекомендации,

а) касающиеся мер, которые должны быть приняты для реализации выводов, сделанных ГРЕТА, в случае необходимости – с указанием даты, к которой Сторона должна представить информацию по их реализации, и

б) имеющие целью содействовать сотрудничеству с этой Стороной по надлежащему выполнению настоящей Конвенции.

ГЛАВА VIII. СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ

Статья 39

Связь с Протоколом о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющим Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязанностей, вытекающих из положений Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, и направлена на усиление предусматриваемой им защиты и развитие содержащихся в нем стандартов.

Статья 40

Связь с другими международными инструментами

1. Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязанностей, вытекающих из других международных инструментов, участниками которых являются или станут Стороны, и содержащих положения, относящиеся к областям регулирования настоящей Конвенции и обеспечивающие большую защиту и предоставление помощи жертвам торговли людьми.

2. Стороны Конвенции могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения друг с другом по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, с целью дополнения или усиления ее положений или содействия применению закрепленных в ней принципов.

3. Стороны, являющиеся членами Европейского союза, применяют в отношениях между собой нормы и правила Сообщества и Европейского союза в той мере, в какой эти нормы и правила Сообщества и Европейского союза регулируют соответствующий конкретный предмет, и в той степени, насколько они применимы к конкретному случаю, без ущерба для предмета и цели настоящей Конвенции, а также без ущерба для полноты ее применения в отношениях с другими Сторонами.

4. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает прав, обязательств и ответственности государств и отдельных лиц согласно международному праву, включая международное гуманитарное право и международное право в области прав человека и, в частности, когда это применимо, Конвенцию 1951 года и Протокол 1967 года, касающиеся статуса беженцев, и принцип невыдворения, закрепленный в них.

ГЛАВА IX. ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ

Статья 41

Поправки

1. Все предложения о внесении поправок в настоящую Конвенцию, вносимые Сторонами, должны направляться Генеральному секретарю Совета Европы, который, в свою очередь, препровождает их государствам – членам Совета Европы, всем подписавшим Конвенцию Сторонам, государствам, являющимся Сторонами, Европейскому сообществу, государствам, которым предложено подписать настоящую Конвенцию в соответствии с положениями статьи 42, а также государствам, которым предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 43.

2. Любая поправка, предложенная той или иной Стороной, препровождается в ГРЕТА, которая представляет Комитету министров свое заключение относительно предлагаемой поправки.

3. Комитет министров рассматривает предлагаемую поправку и заключение, представленное ГРЕТА, и после консультаций со Сторонами

Конвенции и в случае получения их единогласного одобрения имеет право принять эту поправку.

4. Текст каждой поправки, принятой Комитетом министров в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, препровождается Сторонам для одобрения.

5. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступает в силу с первого дня месяца, следующего за истечением срока в один месяц, после дня, к которому все Стороны сообщили Генеральному секретарю об одобрении ими поправки.

ГЛАВА X. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 42

Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами – членами Совета Европы, государствами, не являющимися его членами, но которые принимали участие в ее разработке, и Европейским сообществом.

2. В отношении настоящей Конвенции возможна ратификация, присоединение к Конвенции или ее принятие. Ратификационные грамоты, документы о присоединении или принятии сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трехмесячного срока, считая с даты, на которую десять подписавших Конвенцию государств, из которых по крайней мере восемь являются государствами – членами Совета Европы, выразят в соответствии с положениями предыдущего пункта свое согласие на обязательность для них Конвенции.

4. Если любое из государств, указанное в пункте 1, или Европейское сообщество впоследствии выразит свое согласие на обязательность для него настоящей Конвенции, она вступит в силу для него в первый день месяца, следующего по истечении трехмесячного срока, считая с даты сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о присоединении или принятии.

Статья 43

Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы может после консультаций со Сторонами Конвенции и в случае получения их единогласного одобрения предложить любому государству, не являющемуся членом Совета Европы и которое не участвовало в разработке настоящей Конвенции, присоединиться к Конвенции на основании решения, принятого большинством голосов, в соответствии со статьей 20 «d» Устава Совета Европы и при условии

единства голосов представителей Сторон, имеющих право на членство в Комитете министров.

2. В отношении каждого государства, присоединившегося к Конвенции, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трехмесячного срока, считая с даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении.

Статья 44 **Территориальное применение**

1. Любое государство или Европейское сообщество может при подписании или сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.

2. Каждая из Сторон может в любой последующий момент путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящей Конвенции на любую другую указанную в заявлении территорию, за внешние сношения которой она несет ответственность или от имени которой она уполномочена принимать на себя обязательства. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трехмесячного срока, считая с даты получения такого заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может быть отозвано в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, путем уведомления Генерального секретаря Совета Европы. Отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трехмесячного срока, считая с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 45 **Оговорки**

В отношении положений настоящей Конвенции не допускаются какие-либо оговорки, за исключением оговорки, предусмотренной в пункте 2 статьи 31.

Статья 46 **Денонсация**

1. Каждая из Сторон может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем направления уведомления Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трехмесячного срока, считая с даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 47 **Уведомление**

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства – члены Совета Европы, все подписавшие Конвенцию государства, все государства, являющиеся Сторонами, Европейское сообщество, каждое государство, которому предложено подписать настоящую Конвенцию в соответствии с положениями статьи 42, каждое государство, которому предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 43:

- а) о подписании Конвенции кем-либо;
- б) о сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии Конвенции или о присоединении к ней;
- в) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 42 и 43;
- г) о любой поправке, принятой в соответствии со статьей 41, и о дате вступления такой поправки в силу;
- д) о денонсации Конвенции кем-либо в соответствии с положениями статьи 46;
- е) о любом другом акте, уведомлении или сообщении, касающихся настоящей Конвенции;
- ж) о любой оговорке, сделанной в соответствии со статьей 45.

В удостоверение вышесказанного нижеподписавшиеся, обладая надлежащими полномочиями, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Варшаве 16 мая 2005 года на английском и французском языках, причем оба текста являются в равной степени аутентичными, в одном экземпляре, который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии каждому государству – члену Совета Европы, государствам, не являющимся членами Совета Европы, которые принимали участие в разработке настоящей Конвенции, Европейскому сообществу и любому государству, которому будет предложено присоединиться к настоящей Конвенции.